



The Golden Age of 重返 *Neapolitan*
巴洛克 *Art*

那不勒斯的黄金时代绘画

Masterpieces from the Museum of Capodimonte in Naples

中华世纪坛世界艺术馆 / 卡波迪蒙蒂博物馆 编著

Beijing World Art Museum / Museo di Capodimonte 编著

文物出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

重返巴洛克：那不勒斯的黄金时代绘画 / 中华世纪坛世界艺术馆编. ——北京：文物出版社，2011.7

ISBN 978-7-5010-3205-1

I. ①重… II. ①中… III. ①油画—作品集—意大利—近代 IV. ①J233

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第129772号

图片拍摄：那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局摄影部：卢恰诺·巴萨尼，安东尼奥·迪安东尼奥，罗伯特·德西莫内

撰 稿：丁 宁、马列拉·乌迪利、翁贝托·毕莱、费南达·卡波比安科、玛利亚·康法罗内、

阿莱西奥·库卡洛、布里吉特·达普拉、卡迪亚·佛罗伦蒂诺、保拉·亚瓦罗内、提香·拉马卡、

丹尼斯·玛利亚·帕加诺、文森特·帕斯托雷、帕特丽夏·皮希特罗、亚历山德拉·卢罗、玛丽娜·桑图奇

翻 译：张 密

编 辑：蒋海梅、齐 方、王凯笛

版式设计：肖 晓

Referenze fotografiche: Laboratorio fotografico Soprintendenza Speciale per il Patrimonio Storico, Artistico, Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli: Luciano Basagni, Antonio D'Antonio, Roberto De Simone

Autori del catalogo: Ding Ning, Mariella Utili, Umberto Bile, Fernanda Capobianco, Maia Confalone,

Alessio Cuccaro, Brigitte Daprà, Katia Fiorentino, Paola Iavarone, Tiziana La Marca

Denise Maria Pagano, Vincenza Pastore, Patrizia Piscitello, Alessandra Rullo, Marina Santucci

Interprete: Zhang Mi

Redattore: Jiang Haimei, Qi Fang, Wang Kaidi

Design del formato: Xiao Xiao

重返巴洛克——那不勒斯的黄金时代绘画

[编 著] 中华世纪坛世界艺术馆

卡波迪蒙蒂博物馆

[出版发行] 文物出版社

[责任编辑] 李 红

[责任印制] 陈 杰

[制版印刷] 北京雅昌彩色印刷有限公司

[开 本] 225 × 300mm

[版 次] 2011年7月第1版

[印 次] 2011年7月第1次印刷

[书 号] ISBN 978-7-5010-3205-1

[定 价] 168.00元



The Golden Age of 重返 *Neapolitan*
巴洛克 *Art*

那不勒斯的黄金时代绘画

Masterpieces from the Museum of Capodimonte in Naples

中华世纪坛世界艺术馆 / 卡波迪蒙蒂博物馆 编著

Beijing World Art Museum / Museo di Capodimonte Redattore

文物出版社





展览委员会 // 意方

Comitato della mostra // Parte Italiana

展览策划:

罗伦扎·莫奇·奥诺里 (那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局局长)
马列拉·乌迪利 (卡波迪蒙蒂博物馆馆长)
布里吉特·达普拉 (那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局展览负责人)

意大利文化遗产和活动部文化遗产推介局:

马里奥·雷斯卡 (文化遗产推介局局长)
马里奥·安德烈·埃托雷 (宣传促进处长)
马努埃莱·罗贝托·贵多 (规划预算处长)
罗萨娜·比纳奇 (国际关系处负责人)

卡波迪蒙蒂博物馆:

翁贝托·毕莱, 马列拉·乌迪利 (绘画)
保拉·朱思蒂, 琳达·马尔蒂诺 (装饰艺术)
玛利亚·塞莱娜·摩尔莫内 (设计与印刷)
玛丽娜·桑图奇 (修复处)
奥内拉·安格里洛, 塞尔吉奥·里果利 (艺术遗产资料处)

状况报告和保护:

安东尼奥·德内格里、亚历山德拉·格利亚、朱塞佩·马力诺

感谢下列合作者:

维托里奥·布鲁内利、费尔南达·卡波比安科、朱塞佩·切法埃罗、
朱塞佩·埃斯波西托、卡迪亚·佛罗伦蒂诺、卢乔·菲奥里莱、西蒙娜·戈伊拉、
安东尼奥·马费伊、比亚焦·毛列洛、奇罗·毛列洛、萨拉·奥利维耶罗、
温琴佐·帕切洛、帕特里齐亚·皮希泰洛、朱塞佩·波尔齐奥、安娜·桑托罗、
毛里齐奥·维蒂洛、马里奥·祖洛、马利亚特雷萨·迪·德达、弗兰切斯卡·罗西

特别感谢卡波迪蒙蒂之友协会

Ideatori generali della mostra:

Lorenza Mochi Onori, Soprintendente per il Patrimonio Storico, Artistico,
Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli
Mariella Utili, Direttore del Museo di Capodimonte
Brigitte Daprà, Responsabile dell'Ufficio Mostre

Ministero per i Beni e le Attività Culturali- Direzione Generale per la Valorizzazione del patrimonio Culturale:

Mario Resca, Direttore Generale per la Valorizzazione del Patrimonio Culturale
Mario Andrea Ettorre, Dirigente Servizio Comunicazione e Promozione
Manuel Roberto Guido, Dirigente Servizio Valorizzazione Programmazione e
Bilancio
Rosanna Binacchi, Responsabile Unità Relazioni Internazionali

Museo di Capodimonte:

Umberto Bile, Mariella Utili, Dipinti
Paola Giusti, Linda Martino, Arti decorative
Maria Serena Mormone, Disegni e Stampe
Marina Santucci, Ufficio restauro
Ornella Agrillo, Sergio Liguori, Ufficio documentazione del patrimonio artistico

Verifica delle condizioni conservative e interventi manutentivi sulle opere:

Antonio De Negri, Alessandra Golia, Giuseppe Marino

Si ringrazia per la collaborazione:

Vittorio Brunelli, Fernanda Capobianco, Giuseppe Cefariello, Giuseppe Esposito,
Katia Fiorentino, Lucio Fiorile, Simona Golia, Antonio Maffei, Biagio Mauriello,
Ciro Mauriello, Sara Oliviero, Vincenzo Paciello, Patrizia Piscitello, Giuseppe
Porzio, Anna Santoro, Maurizio Vitiello, Mario Zurlo
Mariateresa Di Dedda, Francesca Rossi

Un ringraziamento particolare alla Associazione Amici di Capodimonte

展览委员会 // 中方

Comitato della mostra // Parte Cinese

展览总监:

王建琪 (中华世纪坛管理中心主任)
沈海宁 (湖北省文化厅副厅长、省文物局局长)
苏桂芬 (广东省文物局局长)

展览总策划:

王立梅 (中华世纪坛世界艺术馆馆长)
包东波 (湖北省博物馆馆长)
肖洽龙 (广东省博物馆馆长)

展览总制作:

冯光生 (中华世纪坛世界艺术馆副馆长)
万全文 (湖北省博物馆常务副馆长)
阮华端 (广东省博物馆副馆长)

学术主持:

丁宁 (北京大学艺术学院教授)

Supervisori

Wang Jianqi, direttore del centro amministrativo di
Millenium Monument
Shen Haining, vice direttore del dipartimento culturale e
assessore ai beni culturali della provincia dello Hubei
Su Guilfen, assessore ai beni culturali della provincia del
Guangdong

Ideatori generali della mostra:

Wang Limei, direttrice di Beijing World Art Museum
Bao Dongbo, direttore del museo della provincia dello
Hubei
Xiao Qialong, direttore del museo della provincia del
Guangdong

Produttori generali della mostra:

Feng Guangsheng, vice direttore di Beijing World Art
Museum del China
Wan Quanwen, vice capo esecutivo del museo della
provincia dello Hubei
Ruan Huaduan, vice direttore del Museo della provincia
del Guangdong

Responsabile accademico:

Ding Ning, professore dell'Istituto d'Arte dell'Università
di Beijing



Beijing World Art Museum
Assistente del planner: Wang Kaide
Relazioni pubbliche: Chen Xiaolin, Zhou Wei, Zhao Yiping
Design della mostra: Gu Xunming
Design grafico: Xiao Xiao
Comunicazione: Shi Jingsheng, Yao Qing
Educazione pubblica: Dai Bing
Assistenza tecnica: Liu Congzhong

中华世纪坛世界艺术馆
策展助理: 王凯笛
外 联: 陈晓林、周围、赵毅平
展陈设计: 顾训铭
平面设计: 肖 晓
宣 传: 石京生、姚 青
公共教育: 戴 兵
技术支持: 刘丛忠



Museo della provincia dello Hubei
Wang Jichao, Yu Wenyang, Zhang Xiang
Cheng Tao, Yao Yuan, Wu Ying

湖北省博物馆
王纪潮、余文扬、张 翔
程 陶、姚 媛、伍 莹



Museo della provincia del Guangdong
Responsabile del progetto: Liu Li
Coordinatori: Liu Lisha, Hu Ruitao
Rapporto pubblico: Chen Yu
Design della mostra: Li Cong, Fu Kai
Comunicazione: Luo Weixiong, Wang Juan
Educazione e promozione: Ou Yan
Servizio pubblico: Xie Qiuhui, Duan Xiaohong
Assistenza tecnica: Xi Alei, Wang Yali, Xu Hanliang
Operazione commerciale: Chen Xuanzhong

广东省博物馆
项目主持: 刘 莉
统 筹: 刘莉莎、胡锐韬
外 联: 陈 宇
展陈设计: 李 聪、符 凯
展览宣传: 骆伟雄、王 涓
教育推广: 欧 艳
公众服务: 谢秋辉、段小红
技术支持: 习阿磊、王亚丽、徐汉良
商务运营: 陈宣中

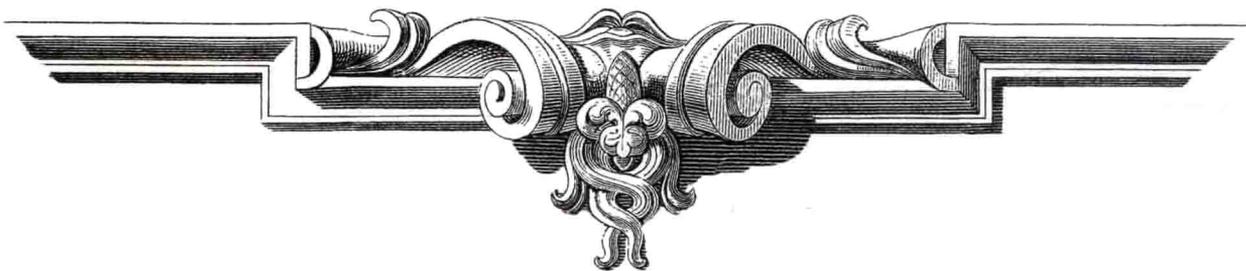


The Golden Age of **重返Neapolitan**
巴洛克 Art

那不勒斯的黄金时代绘画

Masterpieces from the Museum of Capodimonte in Naples

- 008 致辞一 Discorsi 1
王立梅 .. / 中华世纪坛世界艺术馆馆长
Wang Limei .. / Direttrice di Beijing World Art Museum
- 010 致辞二 Discorsi 2
罗伦扎·莫奇·奥诺里 .. / 那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局局长
Lorenza Mochi Onori .. / Soprintendente per il Patrimonio Storico, Artistico,
Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli
- 012 致辞三 Discorsi 3
包东波 .. / 湖北省博物馆馆长
Bao Dongbo .. / Direttore del museo della provincia dello Hubei
- 014 致辞四 Discorsi 4
肖洽龙 .. / 广东省博物馆馆长
Xiao Qialong .. / Direttore del museo della provincia del Guangdong
- 016 卡波迪蒙蒂：博物馆，它的收藏和那不勒斯的“黄金百年”绘画
Capodimonte: il museo, le sue collezioni e la pittura napoletana del "secolo d'oro"
马列拉·乌迪利 .. / 卡波迪蒙蒂博物馆馆长
Mariella Utili .. / Direttore del Museo di Capodimonte
- 026 不羁的才情与融合的力度——对意大利巴洛克艺术的一种再认识
Liberi talenti e forza di fusione: un riconoscimento all'arte barocca
丁宁 .. / 北京大学艺术学院教授
Ding Ning .. / Professore dell'Istituto d'Arte dell'Università di Beijing
- 图 版 Lastra di figure
- 038 神的世界
Il mondo di dio
- 090 人的世界
Il mondo di umanità
- 120 参考书目 Bibliografia



致 辞 一

作为中国第一家以展示世界文明和艺术为主题的博物馆，中华世纪坛世界艺术馆自成立以来，一直致力于通过不同时期的重点展览为观众呈现一个完整的美术史系列，如以往引起广泛反响的“意大利文艺复兴艺术展”、“古典与唯美展”和“从莫奈到毕加索展”，都分别覆盖了欧洲美术史上非常重要的16、19和20世纪。但在西方艺术发展历程中同样重要的17-18世纪，不仅在我馆的展览系列中，即使在全国范围的各种引进展中，对这一时期作全面介绍的展览也尚属空白。

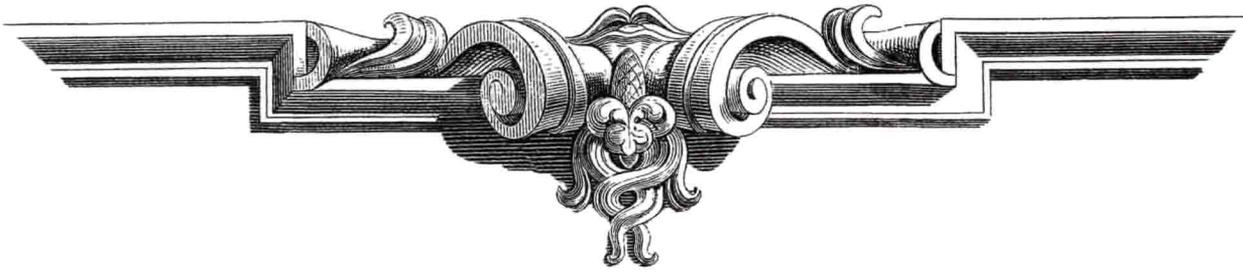
2009年，我们将希望填补这一时期展览空白的最初动议向与我馆有着多年良好合作的意大利文化遗产与活动部提及，此后经过双方的筛选，最终促成了我们与坐落在美丽的地中海边、维苏威火山脚下的卡波迪蒙蒂博物馆的合作。而后又经过两馆一年多时间的沟通和策划，在10余位意中专家团队的精心筹备下，这个汇集了严谨的学术性和广泛的公共传播性的“重返巴洛克——那不勒斯的黄金时代绘画展”终于和中国观众见面了。

展览中40幅17-18世纪的油画精品，汇集了当时巴洛克艺术的重镇、位居整个欧洲文化艺术中心之一的那不勒斯城最具代表性的艺术流派，涵盖了包括现实主义、古典主义、巴洛克、罗可可等多种艺术风格，从精神世界和现实生活两大领域全面展现出那个伟大时代的最高绘画成就和整体艺术风貌。

除北京外，我们还和湖北省博物馆、广东省博物馆联合运作，以巡展的形式将展览推向全国。在大半年的时间内，纵贯北、中、南三大核心城市，是国内首次历时最长、范围最广的从绘画角度对这一时期欧洲主流艺术风格作全面的介绍，相信其必将成为2011年下半年国内文化艺术领域的一大盛事。

衷心感谢意大利文化遗产与活动部文化遗产推介局、那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局和卡波迪蒙蒂博物馆的大力支持以及湖北省博物馆和广东省博物馆的通力合作，还有为展览尽心工作的我们的团队，祝展览圆满成功！

中华世纪坛世界艺术馆馆长 王立梅



Discorsi 1

Riconosciuto come il primo museo cinese che mostra principalmente le civiltà e le arti del mondo, sin dalla sua fondazione, il Beijing World Art Museum del China Millenium Monument, si è sempre impegnato nel presentare al pubblico, in maniera esaustiva, la storia delle belle arti, allestendo mostre significativi di diversi periodi, qualli "Italian Renaissance Art", "Classico e bello-collezione di Juan Antonio Pérez Simón", "Da Claude Monet a Pablo Picasso" che hanno avuto una vasta eco e che ripercorrono il XVI, XIX e XX secolo, un arco di tempo importante nella storia delle belle arti dell'Europa. Tuttavia, fino ad oggi, sia nelle mostre del nostro museo che nelle quelle presentate da altri musei del Paese, non esiste alcuna rassegna che rappresenti completamente il XVII E XVIII secolo e che possieda la stessa forza evocatrice nel raccontare l'evoluzione artistica occidentale.

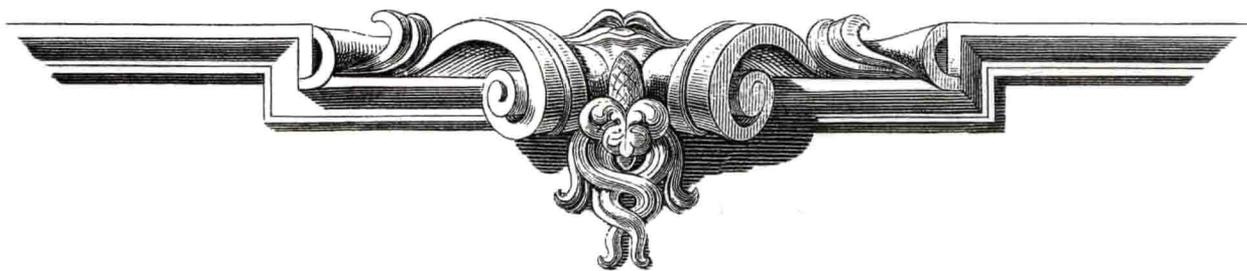
Con la speranza di colmare tale vuoto, nel 2009, abbiamo quindi presentato una mozione al Ministero dei Beni e Attività Culturali italiano con il quale abbiamo un rapporto di cooperazione della stima reciproca decennale. Attraverso una selezione effettuata da entrambe le parti, è stata finalmente definita la cooperazione tra noi e il museo di Capodimonte che si trova lunga la costa mediterranea e ai piedi di Vesuvio. Attraverso più di un'anno di contatti e programmazione reciproci e grazie al lavoro di un team composto da una decina di esperti cinesi e italiani, è stata finalmente aperta al pubblico cinese la mostra "Età d'oro dell'arte napoletana: i Capolavori dal Museo di Capodimonte a Napoli". Essa è caratterizzata da una serietà accademica e da un'alta capacità comunicativa.

I 40 capolavori di pitture a olio del XVII e XVIII secolo esposti alla mostra rappresentano le principali scuole artistiche di Napoli che, in quegli anni fu città importante dell'arte barocca e uno dei centri artistici e culturali dell'Occidente. Le tele raffigurano molti stili artistici quali il Realismo, Classicismo, Barocchismo ed il Rococó, da cui evincono, attraverso una rappresentazione sia dello spirito sia del reale, i massimi successi della pittura e l'aspetto universale dell'arte di quella grande epoca.

Oltre Beijing, in collaborazione con i musei delle province dello Hubei e del Guangdong faremo una tournée di sei mesi nelle città di Wuhan e Guangzhou, capoluoghi delle suddette due province, facendo sì che "Il Ritorno del Barocco- mostra delle piture dell'epoca d'oro di Napoli" sia la mostra itinerante più lunga e che illustrerà in modo completo i principali stili artistici europei di questo periodo dal punto di vista pittorico.

Colgo l'occasione per esprimere il mio più sincero ringraziamento al Ministero per i Beni e le Attività Culturali- Direzione Generale per la Valorizzazione del Patrimonio Culturale, al Soprintendenza Speciale per il Patrimonio Storico, Artistico, Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli, al Museo di Capodimonte, ai museo della province dello Hubei e del Guangdong per il loro sostegno e collaborazione ed un ringraziamento particolare al mio team per l' ottimo lavoro svolto. Buon successo alla mostra!

Direttrice di Beijing World Art Museum Wang Limei



致 辞 二

卡波迪蒙蒂是欧洲最漂亮的博物馆之一。它不仅以收藏作品的数量之多、质量之高而闻名，还因其建筑本身的壮观与能够俯瞰那不勒斯城及其城市海湾的绿色公园而更显高贵。

波旁的查理国王为搜集并收藏令其他欧洲王室羡慕不已的艺术杰作，专门兴建了这座宫殿。卡波迪蒙蒂收藏品的重要性，不仅体现在其包括了波旁王室的大量文化遗产上，还体现在伊丽莎白·凡尼斯所带来的那些不朽的绘画作品遗产中。

从博物馆的角度来看，作为意大利国家的一大收藏单位，这里也同时展示来自意大利国内大部分地区的绘画作品，为人们提供了一幅那不勒斯艺术发展的全景。另外，还应该提到的，就是那不勒斯伟大的文化传统，她始终受到过此地地的诸多意大利和欧洲艺术家的影响和刺激，因此而被置于意大利和欧洲的艺术中心的地位。那两个世纪里，艺术的丰富表现，也给这座城市留下了不可磨灭的痕迹。

17和18世纪时，那不勒斯拥有当地众多艺术界高手以及西班牙总督和波旁王朝从各地吸引来的艺术大师，在他们的共同打造下，这里变成了欧洲最为重要的艺术中心之一。

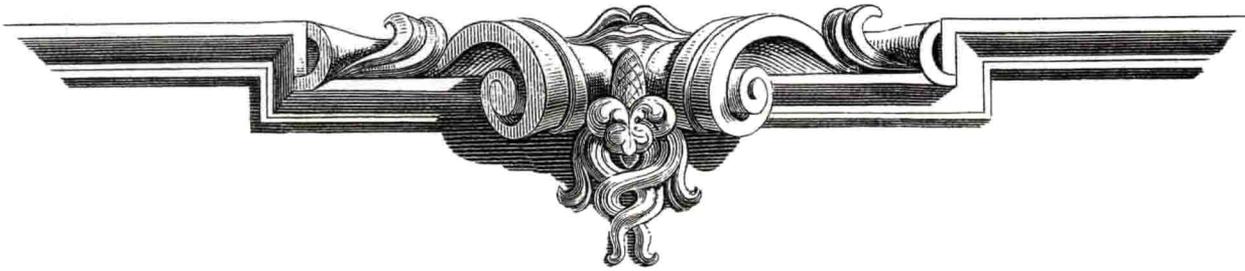
卡拉瓦乔在17世纪初来到这里，留下了一些堪称是理解后来绘画的基础的作品。此后出现了那不勒斯形象艺术文化真正的大爆发，卡拉瓦乔的影响持续了整整百年，即使到了巴洛克晚期，也还是留有难以消褪的痕迹。在这个时期的绘画作品中，那不勒斯是一座奢侈豪华的城市，但是也没有刻意掩饰普通百姓的苦难，人民的生活现实与建筑的宏伟，以及文化的丰富多彩融合到了一起。辉煌与豪华，悲惨与贫困，这才是理解那不勒斯现实的关键，那不勒斯文化的辉煌也反映到她的艺术家们的艺术表达之中，并为现今的那不勒斯人留下了清晰的痕迹。

18世纪的那不勒斯与巴黎和伦敦同为欧洲大陆上的大都市，其建筑、装饰艺术、架上绘画和壁画丰富多彩，还有同样繁荣的文学、科学、音乐和哲学，加上18世纪最重要的考古大发现——庞贝古城的发掘，使得当时的所有欧洲文人和贵族子弟所受到的教育都绝对不可不包含了解意大利、认识那不勒斯的知识。

那不勒斯卡波迪蒙蒂博物馆的展览就是想为这个伟大的形象艺术文化做一次综合展示，表现出它在这两百年中的各个方面：这是形成一座城市的面貌的基础，是一个整体的形象，也是意大利的缩影。

那不勒斯不只是因艺术和考古的丰富而闻名，而且也以音乐、文学、美食文化而著称，海湾的优美和气候的宜人亦享誉天下，一句著名的谚语道破天机：至少要看一眼美丽的那不勒斯才能死而无憾。

那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局局长 罗伦扎·莫奇·奥诺里



Discorsi 2

Capodimonte è uno dei musei più belli d'Europa. Non sono solo la quantità e la qualità delle collezioni che ospita a renderlo tale, ma contribuisce a questo giudizio anche la grandiosità dell'edificio in cui sono collocate, inserito in un parco che domina Napoli e il suo splendido mare.

L'importanza delle raccolte conservate a Capodimonte non è data solo dalla presenza degli splendidi dipinti della grande collezione dei Farnese, giunta ai Borbone con l'eredità di Elisabetta Farnese e che ha dato origine alla costruzione della reggia, che è stata fortemente voluta dal Re Carlo di Borbone proprio per accogliere degnamente i capolavori che la componevano e che erano l'invidia delle corti europee.

E' essenziale, nella fisionomia del museo, che si presenta anche come una grande collezione Nazionale dello Stato italiano, la notevole consistenza del resto della quadreria, proveniente in gran parte dal territorio, che è in grado di fornire un'panoramica completa su tutto lo sviluppo dell'arte figurativa a Napoli. Peraltro bisogna ricordare che la grande tradizione culturale napoletana è sempre stata ricca di influssi, di presenze e di stimoli che l'hanno sempre posta in una posizione centrale per comprendere l'arte italiana ed europea: ma soprattutto due secoli furono fra i più ricchi di espressioni artistiche e lasciarono un segno indelebile nella fisionomia della città.

Il Seicento e il Settecento a Napoli coincisero con una fioritura straordinaria di personalità di artisti locali che si sommarono a quanti confluirono nella città, che, sotto i vicerè spagnoli e sotto la dinastia dei Borbone, divenne un centro artistico fra i più importanti in Europa.

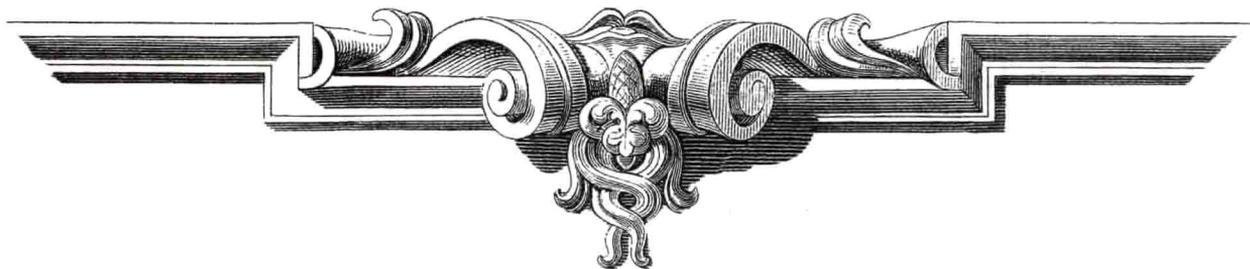
L'attenzione al vero esplose nella cultura figurativa napoletana dopo la presenza di Caravaggio, che all'inizio del Seicento lascia in città opere fondamentali per comprendere la pittura successiva: la sua lezione pervade tutto il secolo, anche quando si scioglierà nelle più tarde tendenze barocche lascerà tracce indelebili. L'immagine di Napoli che emerge dalle opere di questo periodo è quello dello splendore di una città che non nasconde le miserie umane, la realtà della gente comune convive con la grandiosità dei monumenti e la ricchezza della cultura. E' questa una chiave di lettura - lo splendore e la miseria - indispensabile a comprendere la realtà di Napoli, che accompagna la grandezza della cultura napoletana e si riflette in tutte le sue espressioni artistiche, fino a giungere a improntare anche la realtà attuale della città.

Nel Settecento Napoli era, assieme a Parigi e Londra, la più grande città del continente europeo. Una tale ricchezza di edifici, arti decorative, dipinti e affreschi si accompagnava ad una grande fioritura letteraria, scientifica, musicale e filosofica, per giungere alle straordinarie scoperte archeologiche del secolo XVIII, che portarono a Napoli i più importanti esponenti della cultura europea e tutti i giovani dell'aristocrazia del continente, che non potevano dire completa la loro educazione senza la conoscenza dell'Italia e in particolare di Napoli.

La mostra che il Polo Museale di Napoli presenta vuole dare un sunto di questa grande cultura figurativa, mostrando i diversi aspetti che questa assume nel corso di questi due secoli, fondamentali per il formarsi della fisionomia di una città che è ancora, nell'immaginario collettivo, un'icona dell'Italia.

Napoli non è famosa solo per la ricchezza artistica e archeologica ma anche per la cultura musicale, letteraria, gastronomica, per le bellezze del suo mare e del suo clima, che hanno portato la cultura popolare a formulare in un vecchio proverbio un concetto elementare: non si può morire senza aver visto almeno una volta le bellezze di Napoli.

Soprintendente per il Patrimonio Storico, Artistico, Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli Lorenza Mochi Onori



致 辞 三

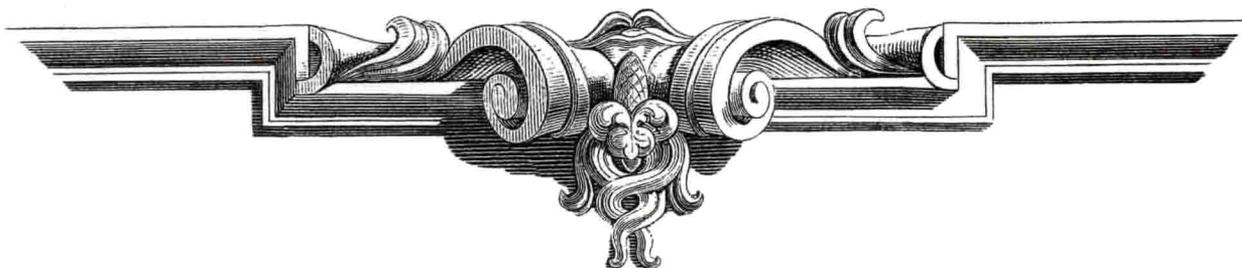
17、18世纪是人类艺术活动蓬勃向上的时期，是文化和科学的“黄金时代”。这一时期的绘画艺术超越了文艺复兴时期所确立的准则，以鲁本斯、伦勃朗和委拉斯开兹等为代表的大师们勇于冲破传统的桎梏，突破理性的宁静与和谐，以极端的感情来寻求令人惊异的艺术效果，表现出浓郁的浪漫主义色彩，比以往任何时期都更加深入人的灵魂。在艺术史上，这一时期被称为“巴洛克”。

作为一种艺术风格的概念，巴洛克美术在文艺复兴之后，一定程度上发扬了现实主义的传统，强调艺术形式的综合手段，通过吸收文学、戏剧、音乐等领域里的元素以克服16世纪后期样式主义的消极倾向，这种变化表现出人类期望以客观、系统的方式来认识世界。作为文化圣地，17世纪的意大利延续了文艺复兴的余波，依然位居整个欧洲文化艺术的中心，而那不勒斯作为巴黎以外的欧洲第二大城市，是全欧艺术家的聚集地，堪称那不勒斯的黄金时代。

中国和意大利都是具有悠久文化传统的文明古国。2000多年前，古罗马正处于文明鼎盛时期，中华文明也达到了历史的巅峰，一条“丝绸之路”将两大文明联结在一起。作为这种传统延续，本次“重返巴洛克——那不勒斯的黄金时代绘画展”，从意大利久负盛名的卡波迪蒙蒂博物馆引入40幅美术珍品，为我们走进巴洛克开启了一扇艺术之门，也为中意两国在当代的文化交流做出积极的努力。通过这些作品，让我们真切地感受到巴洛克艺术的乐观、华丽、运动与变化，这是巴洛克艺术的灵魂，也是我们人类文明发展到成熟时期的表现。

作为本次活动的合作单位和展出场馆之一，湖北省博物馆长期以来致力于不同地域之间的跨文化交流与传播。2010年6月我馆引进了“意大利乌菲齐博物馆珍藏展”，在社会上引起了广泛而强烈的反响。本次绘画展是我馆自“意大利乌菲齐博物馆珍藏展”以来的又一文化盛事，必将为人们了解意大利与欧洲的历史和艺术再架虹桥。艺术是一种无国界的语言，通过艺术的交流可以促进不同文明之间的和谐共存。灿烂辉煌的荆楚文化是中华文明的区域性代表，那不勒斯的黄金时代绘画作品能在荆楚大地展出，这种不同历史记忆的交错和激荡，无疑，令人神往！

湖北省博物馆馆长 包东波



Discorsi 3

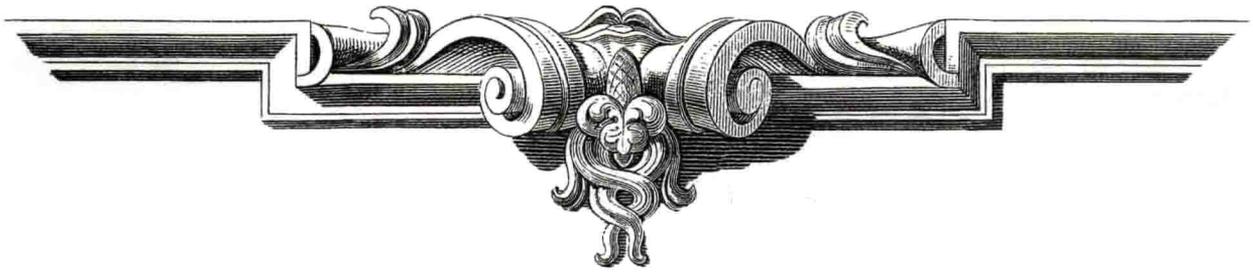
I secoli XVII e XVIII segnarono un periodo vigoroso e profondamente creativo nelle attività artistiche, culturali e scientifiche, tanto da poter parlare di una "epoca d'oro". Durante questo periodo l'arte della pittura si mosse al di là delle linee guida stabilite dal Rinascimento. Maestri come Rubens, Rembrandt e Velazquez, ruppero le catene della tradizione superando la tranquillità e l'armonia razionale ed esaltando i sentimenti estremi per approdare ad un sorprendente effetto artistico, mostrando il romanticismo e scavando in profondità nell'animo umano più che in qualsiasi altra precedente epoca. Questo periodo della storia dell'arte è conosciuto come "Barocco".

Il concetto di stile nell'arte, dopo il Rinascimento, nella pittura Barocca si riallaccia alla tradizione del realismo, ne vengono infatti sottolineati gli espedienti o i modi di sintesi attuati attraverso l'assorbimento di letteratura, teatro, musica e altri elementi artistici per superare il manierismo che si profilava come una direzione passiva del tardo XVI secolo. Questi cambiamenti nel campo dell'arte denotano la volontà da parte dell'Uomo di avere un approccio sistematico ed obiettivo per capire il mondo. Come un faro culturale il XVII secolo in Italia, continuando l'onda del Rinascimento, è al centro della cultura e dell'arte Europea. Napoli come la seconda città più grande d'Europa, a parte Parigi, fu un luogo di ritrovo per gli artisti di tutta Europa, che alimentarono ciò che fu definita "l'epoca d'oro" di Napoli.

Cina e Italia hanno entrambe una lunga tradizione culturale risalente alle loro antiche civiltà. 2000 anni fa quando la civiltà romana era al suo apice anche la civiltà cinese aveva raggiunto un picco storico e una "Via della Seta" le collegava insieme. Come una continuazione di questa tradizione, l'esposizione "Età d'oro dell'arte napoletana: i Capolavori dal Museo di Capodimonte a Napoli" presenta quaranta dipinti provenienti dai tesori d'arte del museo partenopeo di Capodimonte, aprendo così una porta per conoscere il barocco ma anche per rafforzare gli scambi culturali tra Cina ed Italia. Attraverso la contemplazione di queste opere possiamo cogliere l'ottimismo dello spirito barocco dato dal movimento, dalla fastosità e dal cambiamento che è l'anima dell'arte barocca ma anche vedervi riflessa la nostra civiltà umana che si sviluppa fino ad essere matura.

Una delle sedi espositive di questo evento è l' Hubei Provincial Museum che è stato a lungo impegnato nello scambio interculturale in diverse nazioni e tra diversi enti. Il Museo nel giugno 2010 ha introdotto il "Museo degli Uffizi Tesori d'Italia", suscitando vasti e diffusi consensi. La nuova esposizione del 2011 si presenta come un evento cardine nel panorama culturale cinese, proponendo al pubblico una grande opportunità per conoscere la storia e la cultura Italiana ed Europea. L'arte è un linguaggio senza frontiere, un vero "ponte" o nuova "Via della seta" in grado di promuovere la convivenza armoniosa tra civiltà diverse. La brillante cultura della regione Jin Chu funge da rappresentante della civiltà cinese, e fa da cornice per l'esposizione "Ritorno al barocco - l'epoca d'oro dei dipinti di Napoli". Quando diverse tradizioni, quando diverse memorie e forme d'arte iniziano a dialogare, il risultato è senza dubbio, affascinante!

Direttore del museo della provincia dello Hubei Bao Dongbo



致 辞 四

“重返巴洛克——那不勒斯的黄金时代绘画展”此次在北京、武汉、广州三地巡回展出，是文化艺术界的一大盛事。

与中国画探求人性纯度的至美之路不同，西方绘画走的是一条张扬生命热度的唯美之路，但同是对美的追求使得中国画与西方油画殊途同归，成为人类历史上的艺术瑰宝。本次引进的“重返巴洛克——那不勒斯的黄金时代绘画展”集中反映了17-18世纪以那不勒斯为中心的意大利的绘画成就，作品涵盖多种西方极具代表性的艺术风格，全面展现出这一时期亚平宁半岛最高的绘画水平。

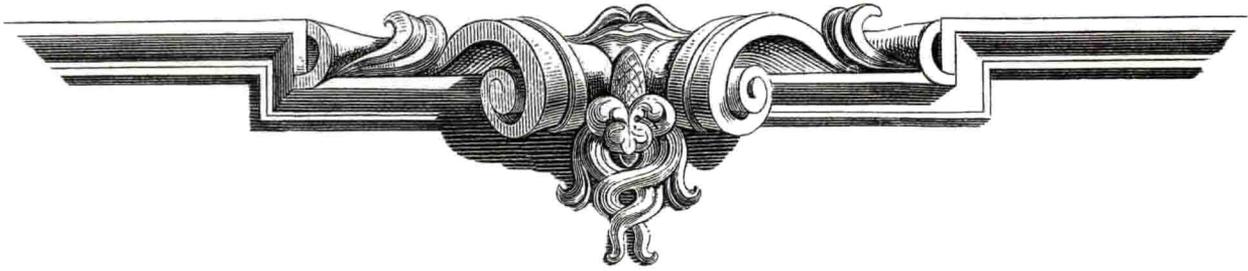
艺术的发展不仅需要绵绵不断的延续历史长度，更需要拓展艺术的宽度。作为中国的南大门，岭南地区得海外风气之先，成为中国艺术创新的一个重要阵地。在国画史上，晚清时期以“二高一陈”为代表的岭南艺术家逐步接受西方艺术思潮，在中国画题材内容上大胆革新，“折衷中外，融合古今”，形成首开中西结合之风的“岭南画派”。相信此次“重返巴洛克——那不勒斯的黄金时代绘画展”年底在珠江之滨的广州展出，将进一步为中西文化交流谱写新的篇章。

感谢意大利文化遗产与活动部、那不勒斯历史、艺术与人类学遗产及博物馆局和卡波迪蒙蒂博物馆对此次展览的大力支持！

感谢中华世纪坛世界艺术馆对本次展览的统筹！

预祝展览取得圆满成功！

广东省博物馆馆长 肖洽龙



Discorsi 4

L'esposizione di pittura "Età d'oro dell'arte napoletana: i Capolavori dal Museo di Capodimonte a Napoli" a Pechino, Wuhan e Guangzhou, è uno principali eventi culturali e artistici.

Come sappiamo la pittura cinese ha come ricerca estetica la purezza dell'umanità, mentre nella pittura occidentale si dà risalto al calore della vita. L'obiettivo comune alla fine, sia per la pittura cinese sia per la pittura a olio occidentale, è il raggiungimento della bellezza. Entrambe sono espressioni massime dell'arte e dello spirito umano nelle vie della storia. La mostra "Età d'oro dell'arte napoletana: i Capolavori dal Museo di Capodimonte a Napoli" sintetizza la varietà di pittura italiana nei secoli XVII-XVIII, con al centro la città di Napoli. Le opere qui presenti realizzano e mostrano varie tecniche stilistiche ed iconiche dell'arte occidentale, e l'alto livello di pittura raggiunto dagli artisti dell'epoca nella penisola.

Lo sviluppo dell'arte non consiste solo nel mantenere la lunghezza nella continuazione della storia, ma anche di espanderne la larghezza (Ad esempio tramite l'imitazione di forme già esistenti per la continuazione mentre per l'espansione può intendersi la creazione di nuove opere). Come "porta sud della Cina" la regione di Lingnan ha una posizione di rilievo per l'innovazione artistica cinese, essendo stata tra i primi luoghi a conoscere e sostenere l'arte occidentale e diventando un importante punto di riferimento per l'arte cinese. Nella storia della pittura cinese, nel periodo dei tardi Qing, prendiamo a modello come rappresentativi degli artisti di lingnan, le figure dette: "due Gao ed uno Chen". Questi tre artisti ebbero il merito di introdurre gradualmente i concetti dell'arte occidentale, inizialmente cambiando i soggetti della pittura e successivamente "compromettendo oriente e occidente, mescolando l'antico con il moderno", formando la prima combinazione d'arte sino-occidentale cioè la "Scuola Lingnan di Pittura". Credo che il "Età d'oro dell'arte napoletana: i Capolavori dal Museo di Capodimonte a Napoli", che verrà presentata sulla sponda del fiume Pearl a Guangzhou alla fine dell'anno, sarà un nuovo ulteriore capitolo dello scambio culturale.

Ringrazio Ministero Italiano per i Beni e le Attività Culturali- Direzione Generale per la Valorizzazione del Patrimonio Culturale, Soprintendenza Speciale per il Patrimonio Storico, Artistico, Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Napoli, e Museo di Capodimonte per il grande supporto!

Ringrazio anche il coordinamento del Beijing World Art Museum per l'aiuto sulla mostra!

Auguro a questa esposizione d'arte un grande successo di pubblico!

Direttore del museo della provincia del Guangdong Xiao Qialong